

А. Теодорович

ГОЛОСОВЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ В МЕТРОПОЛИТЕНАХ ГОРОДОВ МИРА

Данная работа посвящена англоязычным голосовым объявлениям в метрополитенах различных городов мира. Актуальность темы исследования состоит в потенциальной возможности создания новаторского корпуса, вбирающего в себя опыт реализации целей определенной прагматической направленности в текстовой реальности заданного фрагмента городского ландшафта.

Целью работы является установление закономерностей конструирования голосовых объявлений метрополитенов мегаполисов мира – Лондона, Нью-Йорка, Токио, Варшавы, Москвы и Минска. В качестве источников

материала исследования нами были отобраны медиафайлы, размещенные на видеохостинге YouTube: <https://youtu.be/fN6StalC98I>, <https://youtu.be/vuq8-JkANTm4>, https://youtu.be/l0megL_WQn8, <https://youtu.be/RdepozbiHNI>, https://youtu.be/tF4tJ_AyuBc, <https://youtu.be/3temS3VjsMc> и др.

В ходе анализа нами проанализированы объявления прибытия поезда на станцию. В частности, в минском метро во время прибытия на станцию «Вакзальная» объявление звучит как «*Vakzalnaja*» station. Данный вариант частично совпадает с варшавским вариантом *Station Świętokrzyska*, однако отличается с текстовыми вариантами, звучащими в метрополитенах Лондона *This is «Brixton»*, Нью-Йорка *This is «34 Street–Herald Square»*, а также Москвы *This is «Dinamo»*.

Замечено, что в минском метрополитене слово *station* всегда используется в объявлениях текущей и следующей станций, однако в объявлении конечной станции используется слово *stop*. Данный вариант сходен с нью-йоркским и токийским *This is the last stop*, однако в перечисленных городах он вписывается в общую закономерность использования номинации *stop* в отличие от минского метро.

Выявлено, что минский метрополитен является единственным в неанглоязычных странах, где озвучивается предупреждение о закрытии дверей: *Please, mind the closing doors*.

Объявление о возможности пересадки на другие линии в минском метро звучит как *Transfer to the... line*. Данный вариант значительно отличается от аналогичных объявлений в метрополитенах городов, вошедших в круг анализируемых в докладе: во всех городах, кроме Нью-Йорка и Минска, используется лексическая единица *change*. Лексема *transfer* в метро Нью-Йорка используется как знак пересадки на другой поезд, а вовсе не перехода на другую линию.

Таким образом, выявлено, что голосовые англоязычные объявления минского метрополитена, как и других городов мира, отличаются языковой спецификой и неповторимой индивидуальностью. Перспектива исследования видится нам в возможности оптимизации вербальной составляющей голосовых объявлений в городском метро с целью актуализации и действенности заданного прагматического посыла.